

**STATEMENT
of
TREATIES and INTERNATIONAL
AGREEMENTS**

Registered
or filed and recorded
with the Secretariat during
November 1965

**RELEVÉ
des
TRAITÉS et ACCORDS
INTERNATIONAUX**

Enregistrés
ou classés et inscrits au répertoire
au Secrétariat
pendant le mois de novembre 1965



**UNITED NATIONS / NATIONS UNIES
NEW YORK**

TABLE OF CONTENTS

	<i>Page</i>
Note by the Secretariat	3
PART I Treaties and international agreements registered: Nos. 7961 to 7992	5
PART II Treaties and international agreements filed and recorded: No. 61+	11
ANNEX A Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations	12
ANNEX C Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations	22

TABLE DES MATIÈRES

Note du Secrétariat	3
PARTIE I Traités et accords internationaux enregistrés: Nos 7961 à 7992	5
PARTIE II Traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire: No 614.	11
ANNEXE A Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies	12
ANNEXE C Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations	22

1. The present statement is issued monthly by the Office of Legal Affairs of the Secretariat in pursuance of Article 13 of the Regulations to give effect to Article 102 of the Charter adopted on 14 December 1946 by General Assembly resolution 97 (I).

2. Part I contains a statement of the treaties and international agreements registered in accordance with Article 102 (I) of the Charter. Part II contains a statement of treaties and international agreements filed and recorded in accordance with Article 10 of the aforementioned Regulations. With respect to each treaty or international agreement the following information is given: registration or recording number, by whom registered, language or languages of the official text, and the dates of signing, coming into force and registration. Annexes to the Statement contain ratifications, accessions, prorogations, supplementary agreements, and other subsequent action, concerning treaties and international agreements registered or filed and recorded with the Secretariat of the United Nations or registered with the Secretariat of the League of Nations. The original text of the treaties and international agreements together with translations in English and French are subsequently published in the United Nations Treaty Series.

3. Under Article 102 of the Charter of the United Nations every treaty and every international agreement entered into by a Member of the United Nations after the coming into force of the Charter must be registered with the Secretariat and published by it. The General Assembly by resolution 97 (I) referred to above, established regulations to give effect to Article 102 of the Charter. The United Nations, under Article 4 of these Regulations, registers ex officio every treaty or international agreement which is subject to registration where the United Nations is a party, has been authorized by a treaty or agreement to effect registration, or is the depository of a multilateral treaty or agreement. The specialized agencies may also register treaties in certain specific cases. In all other instances registration is effected by a party. The Secretariat is designated in Article 102 as the organ with which registration is effected.

4. The Regulations also provide in Article 10 for the filing and recording of certain categories of treaties and international agreements other than those subject to registration under Article 102 of the Charter.

5. Under Article 102 of the Charter and the Regulations, the Secretariat is generally responsible for the operation of the system of registration and publication of treaties. In respect of ex officio registration and filing and recording, where the Secretariat has responsibility for initiating action under the Regulations, it necessarily has authority for dealing with all aspects of the question.

6. In other cases, when treaties and international agreements are submitted by a party for the purpose of registration, or filing and recording, they are first examined by the Secretariat in order to ascertain whether they fall within the category of agreements requiring registration or are susceptible of filing and recording, and also to ascertain whether the technical requirements of the Regulations are met. It may be noted that an authoritative body of practice relating to registration has developed in the League of Nations and the United Nations which may serve as a useful guide. In some cases, the Secretariat may find it necessary to consult with the registering party concerning the question of registrability. However, since the terms "treaty" and "international agreement" have not been defined either in the

1. Le présent relevé est publié mensuellement par le Service juridique du Secrétariat en exécution de l'article 13 du règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte, adopté le 14 décembre 1946 par la résolution 97 (I) de l'Assemblée générale.

2. La partie I contient le relevé des traités et accords internationaux enregistrés conformément au paragraphe 1 de l'Article 102 de la Charte. La part II contient le relevé des traités et accords internationaux classés et inscrits au répertoire en application de l'article 10 du règlement susmentionné. Pour chacun des traités ou accords internationaux, les renseignements ci-après sont indiqués: numéro d'ordre de l'enregistrement ou de l'inscription, nom de la partie qui a présenté le document à l'enregistrement, langue ou langues dans lesquelles le texte officiel a été établi, dates de signature, d'entrée en vigueur et d'enregistrement. Les annexes au relevé contiennent les ratifications, adhésions, prorogations, accords complémentaires et autres actes subséquents concernant les traités et accords internationaux enregistrés ou classés et inscrits au répertoire au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies, ou enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations. Le texte original des traités ou accords internationaux, accompagné de traductions en anglais et en français, est ensuite publié dans le Recueil des Traités des Nations Unies.

3. Aux termes de l'Article 102 de la Charte des Nations Unies, tout traité ou accord international conclu par un Membre des Nations Unies après l'entrée en vigueur de la Charte doit être enregistré au Secrétariat et publié par lui. Par sa résolution 97 (I), mentionnée plus haut, l'Assemblée générale a adopté un règlement destiné à mettre en application l'Article 102 de la Charte. L'article 4 de ce règlement dispose que l'Organisation des Nations Unies doit enregistrer d'office tout traité ou accord international soumis à la formalité d'enregistrement, soit lorsqu'elle est partie audit traité, soit lorsqu'elle a été autorisée par les signataires à effectuer l'enregistrement, soit encore lorsqu'elle est dépositaire d'un traité ou accord multilatéral. Les institutions spécialisées peuvent également, dans certains cas déterminés, faire enregistrer des traités. Dans tous les autres cas, c'est l'une des parties qui effectue l'enregistrement. Aux termes de l'Article 102, le Secrétariat est l'organe auprès duquel l'enregistrement doit être effectué.

4. L'article 10 du règlement contient des dispositions relatives au classement et à l'inscription au répertoire de certaines catégories de traités et d'accords internationaux autres que ceux qui sont soumis à la formalité de l'enregistrement en vertu de l'Article 102 de la Charte.

5. En vertu de l'Article 102 de la Charte et du règlement, le Secrétariat est chargé d'assurer l'enregistrement et la publication des traités. En ce qui concerne l'enregistrement d'office ou le classement et l'inscription au répertoire dans les cas où, conformément au règlement, il appartient au Secrétariat de prendre l'initiative à cet égard, celui-ci est nécessairement compétent pour traiter de tous les aspects de la question.

6. Dans les autres cas, c'est-à-dire lorsque c'est une partie à un traité ou à un accord international qui présente l'instrument aux fins d'enregistrement, ou de classement et d'inscription au répertoire, le Secrétariat examine ledit instrument afin de déterminer s'il rentre dans la catégorie des accords qui doivent être enregistrés ou de ceux qui doivent être classés et inscrits au répertoire, et afin de s'assurer que les conditions techniques du règlement sont remplies. Il convient de noter que la Société des Nations et l'Organisation des Nations Unies ont progressivement élaboré, en matière d'enregistrement des traités, une pratique qui fait autorité et dont on peut utilement s'inspirer. Dans certains cas, le Secrétariat peut juger nécessaire de consulter la partie qui enregistre sur la recevabilité de

Charter or in the Regulations, the Secretariat, under the Charter and the Regulations, follows the principle that it acts in accordance with the position of the Member State submitting an instrument for registration that so far as that party is concerned the instrument is a treaty or an international agreement within the meaning of Article 102. Registration of an instrument submitted by a Member State, therefore, does not imply a judgement by the Secretariat on the nature of the instrument, the status of a party, or any similar question. It is the understanding of the Secretariat that its action does not confer on the instrument the status of a treaty or an international agreement if it does not already have that status and does not confer on a party a status which it would not otherwise have.

7. The obligation to register rests on the Member State and the purpose of Article 102 of the Charter is to give publicity to all treaties and international agreements entered into by a Member State. Furthermore, under paragraph 2 of Article 102, no party to a treaty or international agreement subject to registration, which has not been registered, may invoke that treaty or agreement before any organ of the United Nations.

l'enregistrement. Toutefois, comme le terme "traité" et l'expression "accord international" n'ont été définis ni dans la Charte ni dans le règlement, le Secrétariat, en appliquant la Charte et le règlement, a pris comme principe de s'en tenir à la position adoptée à cet égard par l'Etat Membre qui a présenté l'instrument à l'enregistrement, à savoir que pour autant qu'il s'agit de cet Etat comme partie contractante l'instrument constitue un traité ou un accord international au sens de l'Article 102. Il s'ensuit que l'enregistrement d'un instrument présenté par un Etat Membre n'implique, de la part du Secrétariat, aucun jugement sur la nature de l'instrument, le statut d'une partie ou toute autre question similaire. Le Secrétariat considère donc que les actes qu'il pourrait être amené à accomplir ne confèrent pas à un instrument la qualité de "traité" ou d'"accord international" si cet instrument n'a pas déjà cette qualité, et qu'ils ne confèrent pas à une partie un statut que, par ailleurs, elle ne posséderait pas.

7. L'Article 102 de la Charte a pour but de donner une publicité à tous les traités et accords internationaux conclus par les Etats Membres et l'obligation de faire enregistrer incombe à ces Etats. De plus, aux termes du paragraphe 2 de l'Article 102, aucune partie à un traité ou accord international qui aurait dû être enregistré mais ne l'a pas été, ne pourra invoquer ledit traité ou accord devant un organe des Nations Unies.

Treaties and international agreements registered during the month of November 1965

Nos. 7961 to 7992

No. 7961 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND SUDAN:

Agreement on operational assistance (with annex). Signed at Khartoum, on 13 September 1965.

Came into force on 13 September 1965, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Registered ex officio on 2 November 1965.

No. 7962 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND SUDAN:

Agreement concerning technical assistance. Signed at Khartoum, on 13 September 1965.

Came into force on 13 September 1965, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Registered ex officio on 2 November 1965.

No. 7963 UNITED NATIONS, INTERNATIONAL LABOUR ORGANISATION, FOOD AND AGRICULTURE ORGANIZATION OF THE UNITED NATIONS, UNITED NATIONS EDUCATIONAL, SCIENTIFIC AND CULTURAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL CIVIL AVIATION ORGANIZATION, WORLD HEALTH ORGANIZATION, INTERNATIONAL TELECOMMUNICATION UNION, WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION, INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY, UNIVERSAL POSTAL UNION AND INTER-GOVERNMENTAL MARITIME CONSULTATIVE ORGANIZATION AND SOMALIA:

Agreement on operational assistance (with annex). Signed at Mogadiscio, on 21 September 1965.

Came into force on 21 September 1965, upon signature, in accordance with article VI (1).

Official text: English.

Registered ex officio on 3 November 1965.

Traités et accords internationaux enregistrés pendant le mois de novembre 1965

Nos 7961 à 7992

No 7961 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET SOUDAN, D'AUTRE PART:

Accord d'assistance opérationnelle (avec annexe). Signé à Khartoum, le 13 septembre 1965.

Entré en vigueur le 13 septembre 1965, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 2 novembre 1965.

No 7962 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET SOUDAN, D'AUTRE PART:

Accord d'assistance technique. Signé à Khartoum, le 13 septembre 1965.

Entré en vigueur le 13 septembre 1965, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 2 novembre 1965.

No 7963 ORGANISATION DES NATIONS UNIES, ORGANISATION INTERNATIONALE DU TRAVAIL, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'ALIMENTATION ET L'AGRICULTURE, ORGANISATION DES NATIONS UNIES POUR L'EDUCATION, LA SCIENCE ET LA CULTURE, ORGANISATION DE L'AVIATION CIVILE INTERNATIONALE, ORGANISATION MONDIALE DE LA SANTE, UNION INTERNATIONALE DES TELECOMMUNICATIONS, ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE, AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE, UNION POSTALE UNIVERSELLE ET ORGANISATION INTERGOUVERNEMENTALE CONSULTATIVE DE LA NAVIGATION MARITIME, D'UNE PART, ET SOMALIE, D'AUTRE PART:

Accord d'assistance opérationnelle (avec annexe). Signé à Mogadiscio, le 21 septembre 1965.

Entré en vigueur le 21 septembre 1965, dès la signature, conformément à l'article VI, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 3 novembre 1965.

No. 7964 UNITED NATIONS AND KENYA:

Agreement regarding the arrangements for the Seventh Session of the Economic Commission for Africa. Signed at Addis Ababa and Nairobi, on 11 December 1964.

Came into force on 11 December 1964 by signature.

Official text: English.

Registered ex officio on 4 November 1965.

No. 7965 NEW ZEALAND (acting in respect of New Zealand's Island Territories), UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND (acting in respect of Fiji, Western Pacific High Commission and Tonga) AND WESTERN SAMOA:

Agreement for the continued operation of a South Pacific Health Service. Signed at Wellington, on 18 August 1964, at Apia, on 14 September 1964, at Suva, on 7 October 1964, at Nuku'alofa, on 23 October 1964, and at Honiara, on 7 November 1964.

Came into force on 7 November 1964, the date on which all the Participating Administrations had signed the Agreement, in accordance with article 14 (1).

Official text: English.

Registered by New Zealand on 4 November 1965.

No. 7966 NEW ZEALAND AND POLAND:

Trade Agreement. Signed at Wellington, on 7 July 1965.

Came into force on 7 July 1965, the date of signature, in accordance with article 7.

Official text: English.

Registered by New Zealand on 4 November 1965.

No. 7967 NETHERLANDS, BELGIUM, LUXEMBOURG, ON THE ONE HAND, AND FRANCE, ON THE OTHER HAND:

Agreement concerning the acceptance of persons at the common frontiers between the territory of the Benelux States and France (with Protocol). Signed at Paris, on 16 April 1964.

Came into force on 16 May 1964, the thirtieth day following the date of signature, in accordance with article 15.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 5 November 1965.

No. 7968 BELGIUM, LUXEMBOURG AND NETHERLANDS, ON THE ONE HAND, AND ISRAEL, ON THE OTHER HAND:

Exchange of letters constituting an agreement to abolish visas. Jerusalem, 27 November 1964.

Came into force on 8 December 1964, in accordance with article 10.

Official text: French.

Registered by the Netherlands on 5 November 1965.

No. 7969 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND WORLD METEOROLOGICAL ORGANIZATION:

Exchange of notes constituting an agreement relating to the Agreement with the United Nations for the provision of operational and executive personnel, signed at New York on 27 June 1963. Geneva, 16 December 1964.

Came into force on 16 December 1964 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 November 1965.

No 7964 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET KENYA:

Accord relatif à l'organisation de la septième session de la Commission économique pour l'Afrique. Signé à Addis-Abéba et Nairobi, le 11 décembre 1964.

Entré en vigueur le 11 décembre 1964 par la signature.

Texte officiel anglais.

Enregistré d'office le 4 novembre 1965.

No 7965 NOUVELLE-ZELANDE (agissant dans l'intérêt des dépendances insulaires de la Nouvelle-Zélande), ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD (agissant dans l'intérêt des Fidji, du Haut Commissariat du Pacifique Ouest et de Tonga) ET SAMOA-OCCIDENTAL:

Accord relatif au maintien en activité d'un Service de santé du Pacifique Sud. Signé à Wellington le 18 août 1964, à Apia le 14 septembre 1964, à Suva le 7 octobre 1964, à Nuku'alofa le 23 octobre 1964, et à Honiara le 7 novembre 1964.

Entré en vigueur le 7 novembre 1964, date à laquelle toutes les Administrations participantes avaient signé l'Accord, conformément à l'article 14, paragraphe 1.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 4 novembre 1965.

No 7966 NOUVELLE-ZELANDE ET POLOGNE:

Accord commercial. Signé à Wellington, le 7 juillet 1965.

Entré en vigueur le 7 juillet 1965, date de la signature, conformément à l'article 7.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Nouvelle-Zélande le 4 novembre 1965.

No 7967 PAYS-BAS, BELGIQUE, LUXEMBOURG D'UNE PART ET FRANCE D'AUTRE PART:

Arrangement concernant la prise en charge de personnes aux frontières communes entre le territoire des Etats du Benelux et la France (avec Protocole). Signé à Paris, le 16 avril 1964.

Entré en vigueur le 16 mai 1964, soit le trentième jour suivant la date de la signature, conformément à l'article 15.

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 5 novembre 1965.

No 7968 BELGIQUE, LUXEMBOURG ET PAYS-BAS D'UNE PART ET ISRAEL D'AUTRE PART:

Echange de lettres constituant un accord en vue de supprimer l'obligation du visa. Jérusalem, 27 novembre 1964.

Entré en vigueur le 8 décembre 1964, conformément à l'article 10.

Texte officiel français.

Enregistré par les Pays-Bas le 5 novembre 1965.

No 7969 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ORGANISATION METEOROLOGIQUE MONDIALE:

Echange de notes constituant un accord relatif à l'Accord avec l'Organisation des Nations Unies régissant l'envoi de personnel d'exécution et de direction, signé à New York le 27 juin 1963. Genève, 16 décembre 1964.

Entré en vigueur le 16 décembre 1964 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 novembre 1965.

No. 7970 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND NORWAY:

Agreement for the continuance of fishing by Norwegian vessels within the fishery limits of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland (with exchanges of notes). Signed at London, on 26 September 1964.

Came into force on 11 March 1965, the date of the exchange of the instruments of ratification which took place at Oslo, in accordance with article 8.

Official texts of the Agreement: English and Norwegian.
Official text of the notes: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 November 1965.

No. 7971 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND FINLAND:

Agreement for air services between and beyond their respective territories (with schedule). Signed at London, on 25 March 1965.

Came into force on 25 March 1965, the date of signature, in accordance with article 16.

Official texts: English and Finnish.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 November 1965.

No. 7972 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND YUGOSLAVIA:

Exchange of notes relating to the import of British books and films into Yugoslavia. Belgrade, 1 March 1965.

Deemed to have taken effect on 1 January 1965, in accordance with the terms of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 November 1965.

No. 7973 AUSTRIA AND SWITZERLAND:

Convention (with Final Protocol) concerning the establishment of adjacent frontier control posts and frontier control in vehicles in transit. Signed at Berne, on 2 September 1963.

Came into force on 14 January 1965, one month after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Vienna on 14 December 1964, in accordance with article 25.

Official text: German.

Registered by Austria on 16 November 1965.

No. 7974 AUSTRIA, LIECHTENSTEIN AND SWITZERLAND:

Protocol concerning the application to the Principality of Liechtenstein of the Austro-Swiss Convention, with Final Protocol, concerning the establishment of adjacent frontier control posts and frontier control in vehicles in transit. Signed at Berne, on 2 September 1963.

Came into force on 14 December 1965, one month after the deposit of the third instrument of ratification with the Swiss Government, in accordance with article 5. The instruments of ratification were deposited on 14 December 1964.

Official text: German.

Registered by Austria on 16 November 1965.

No. 7975 NETHERLANDS AND LUXEMBOURG:

Treaty on co-operation in the field of diplomatic representation. Signed at The Hague, on 24 March 1964.

No 7970 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET NORVEGE:

Accord portant maintien des droits de pêche des bateaux norvégiens dans les limites des zones de pêche du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord (avec échanges de notes). Signé à Londres, le 28 septembre 1964.

Entré en vigueur le 11 mars 1965, date de l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Oslo, conformément à l'article 8.

Textes officiels de l'Accord anglais et norvégien.

Texte officiel des notes anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 novembre 1965.

No 7971 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET FINLANDE:

Accord relatif à la création de services aériens entre les territoires des deux pays et au-delà (avec tableau). Signé à Londres, le 25 mars 1965.

Entré en vigueur le 25 mars 1965, date de la signature, conformément à l'article 16.

Textes officiels anglais et finnois.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 novembre 1965.

No 7972 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET YOUGOSLAVIE:

Echange de notes relatif à l'importation de livres et de films britanniques en Yougoslavie. Belgrade, 1er mars 1965.

Réputé avoir pris effet le 1er janvier 1965, conformément aux dispositions desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 novembre 1965.

No 7973 AUTRICHE ET SUISSE:

Convention (avec Protocole final) relative à la création de bureaux à contrôle frontalier juxtaposés et au contrôle frontalier dans les véhicules en cours de route. Signée à Berne, le 2 septembre 1963.

Entrée en vigueur le 14 janvier 1965, soit un mois après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Vienne le 14 décembre 1964, conformément à l'article 25.

Texte officiel allemand.

Enregistrée par l'Autriche le 16 novembre 1965.

No 7974 AUTRICHE, LIECHTENSTEIN ET SUISSE:

Protocole concernant l'application à la Principauté de Liechtenstein de la Convention austro-suisse, avec Protocole final, relative à la création de bureaux à contrôle frontalier juxtaposés et au contrôle frontalier dans les véhicules en cours de route. Signé à Berne, le 2 septembre 1963.

Entré en vigueur le 14 décembre 1965, soit un mois après le dépôt du troisième instrument de ratification auprès du Gouvernement suisse, conformément à son article 5. Les instruments de ratification ont été déposés le 14 décembre 1964.

Texte officiel allemand.

Enregistré par l'Autriche le 16 novembre 1965.

No 7975 PAYS-BAS ET LUXEMBOURG:

Traité relatif à la coopération dans le domaine de la représentation diplomatique. Signé à La Haye, le 24 mars 1964.

In accordance with article 13, the Treaty came into force on 8 October 1965, one month after the exchange of the instruments of ratification, which took place at Luxembourg on 8 September 1965.

Official texts: Dutch and French.

Registered by the Netherlands on 17 November 1965.

Conformément à l'article 13, le Traité est entré en vigueur le 8 octobre 1965, soit un mois après l'échange des instruments de ratification, qui a eu lieu à Luxembourg le 8 septembre 1965.

Textes officiels néerlandais et français.

Enregistré par les Pays-Bas le 17 novembre 1965.

No. 7976 REPUBLIC OF CHINA AND PERU:

Trade Agreement. Signed at Lima, on 8 June 1964.

Came into force on 10 September 1965, thirty days after the exchange of the instruments of ratification which took place at Lima on 11 August 1965, in accordance with article 5.

Official texts: Chinese, Spanish and English.

Registered by the Republic of China on 17 November 1965.

No 7976 REPUBLIQUE DE CHINE ET PEROU:

Accord commercial. Signé à Lima, le 8 juin 1964.

Entré en vigueur le 10 septembre 1965, trente jours après l'échange des instruments de ratification qui a eu lieu à Lima le 11 août 1965, conformément à l'article 5.

Textes officiels chinois, espagnol et anglais.

Enregistré par la République de Chine le 17 novembre 1965.

No. 7977 AUSTRALIA AND REPUBLIC OF KOREA:

Trade Agreement (with schedules and agreed minutes). Signed at Seoul, on 21 September 1965.

Came into force on 21 September 1965, the date of signature, in accordance with article XI (1).

Official texts: English and Korean.

Registered by Australia on 17 November 1965.

No 7977 AUSTRALIE ET REPUBLIQUE DE COREE:

Accord commercial (avec listes et procès-verbaux d'accord). Signé à Séoul, le 21 septembre 1965.

Entré en vigueur le 21 septembre 1965, date de la signature, conformément à l'article XI, paragraphe 1.

Textes officiels anglais et coréen.

Enregistré par l'Australie le 17 novembre 1965.

No. 7978 MALTA AND SWITZERLAND:

Agreement on trade, protection of investments and technical co-operation. Signed at Valletta and Berne, on 20 January 1965.

Came into force on 23 February 1965, the date on which the Contracting Parties notified each other that the constitutional formalities for the conclusion and entry into force of the Agreement had been complied with, in accordance with article 9.

Official texts: English and French.

Registered by Malta on 23 November 1965.

No 7978 MALTE ET SUISSE:

Accord de commerce, de protection des investissements et de coopération technique. Signé à La Valette et à Berne, le 20 janvier 1965.

Entré en vigueur le 23 février 1965, date à laquelle les Parties contractantes se sont notifiées l'accomplissement des formalités constitutionnelles requises pour la conclusion et l'entrée en vigueur de l'Accord, conformément à l'article 9.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par Malte le 23 novembre 1965.

No. 7979 MALTA AND AUSTRALIA:

Agreement for assisted migration. Signed at Valletta, on 28 April 1965.

Came into force on 1 July 1965, in accordance with article 23.

Official text: English.

Registered by Malta on 23 November 1965.

No 7979 MALTE ET AUSTRALIE:

Accord d'aide à la migration. Signé à La Valette, le 28 avril 1965.

Entré en vigueur le 1er juillet 1965, conformément à l'article 23.

Texte officiel anglais.

Enregistré par Malte le 23 novembre 1965.

No. 7980 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND MALDIVE ISLANDS:

Agreement (with annexure and exchange of letters). Signed at Colombo, on 26 July 1965.

Came into force on 26 July 1965, in accordance with article 6.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 24 November 1965.

No 7980 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD ET ILES MALDIVES:

Accord (avec annexe et échange de lettres). Signé à Colombo, le 26 juillet 1965.

Entré en vigueur le 26 juillet 1965, conformément à l'article 6.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 24 novembre 1965.

No. 7981 UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND AND DENMARK AND INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY:

Agreement for the application of safeguards in respect of the Agreement between those Governments concerning co-operation in the promotion and development of the peaceful uses of atomic energy. Signed at Vienna, on 23 June 1965.

Came into force on 23 June 1965, the date of signature, in accordance with section 31.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 24 November 1965.

No 7981 ROYAUME-UNI DE GRANDE-BRETAGNE ET D'IRLANDE DU NORD, DANEMARK ET AGENCE INTERNATIONALE DE L'ENERGIE ATOMIQUE:

Accord pour l'application de garanties concernant l'Accord de coopération entre les gouvernements des deux pays en vue de favoriser et de développer l'utilisation de l'énergie atomique à des fins pacifiques. Signé à Vienne, le 23 juin 1965.

Entré en vigueur le 23 juin 1965, date de la signature, conformément à l'article 31.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 24 novembre 1965.

- No. 7982 JAMAICA AND CANADA:**
Exchange of notes (with annex) constituting an agreement relating to the training of Jamaican military personnel by the Canadian Forces in Canada. Kingston, 16 July 1965.
Deemed to have come into force on 9 September 1964, in accordance with the provisions of the said notes.
Official text: English.
Registered by Jamaica on 25 November 1965.
- No. 7982 JAMAÏQUE ET CANADA:**
Echange de notes (avec annexe) constituant un accord relatif à la formation de personnel militaire jamaïquain par les forces canadiennes au Canada. Kingston, 16 juillet 1965.
Réputé être entré en vigueur le 9 septembre 1964, conformément aux dispositions desdites notes.
Texte officiel anglais.
Enregistré par la Jamaïque le 25 novembre 1965.
- No. 7983 INDIA AND PAKISTAN:**
Agreement relating to a cease-fire and the restoration of status quo as at 1 January 1965 in the area of Gujarat/West Pakistan border and concerning the arrangements for the determination of the border in that area. Signed at New Delhi, on 30 June 1965.
Came into force on 30 June 1965 by signature.
Official text: English.
Registered by India on 29 November 1965.
- No 7983 INDE ET PAKISTAN:**
Accord relatif à un cessez-le-feu et au rétablissement du statu quo du 1er janvier 1965 dans la région Gujarat/frontière du Pakistan occidental et concernant les arrangements à prendre pour la délimitation de la frontière dans cette région. Signé à New Delhi, le 30 juin 1965.
Entré en vigueur le 30 juin 1965 par la signature.
Texte officiel anglais.
Enregistré par l'Inde le 29 novembre 1965.
- No. 7984 UNITED STATES OF AMERICA AND SAUDI ARABIA:**
Exchange of notes constituting an agreement relating to the construction of certain military facilities. Jidda, 24 May and 5 June 1965.
Came into force on 5 June 1965, with retroactive effect as from 24 May 1965, in accordance with the provisions of the said notes.
Official texts: English and Arabic.
Registered by the United States of America on 30 November 1965.
- No 7984 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ARABIE SAOUDITE:**
Echange de notes constituant un accord relatif à la construction de certaines installations militaires. Djeddah, 24 mai et 5 juin 1965.
Entré en vigueur le 5 juin 1965, avec effet rétroactif au 24 mai 1965, conformément aux dispositions desdites notes.
Textes officiels anglais et arabe.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 novembre 1965.
- No. 7985 UNITED STATES OF AMERICA AND COLOMBIA:**
Exchange of notes constituting an agreement relating to trade in cotton textiles (with annex and related notes). Bogotá, 9 June 1965.
Came into force on 9 June 1965, in accordance with the provisions of the said notes.
Official texts of the notes: English and Spanish.
Official text of the annex: English.
Registered by the United States of America on 30 November 1965.
- No 7985 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET COLOMBIE:**
Echange de notes constituant un accord relatif au commerce des textiles de coton (avec annexe et notes y relatives). Bogota, 9 juin 1965.
Entré en vigueur le 9 juin 1965, conformément aux dispositions desdites notes.
Textes officiels des notes anglais et espagnol.
Texte officiel de l'annexe anglais.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 novembre 1965.
- No. 7986 UNITED STATES OF AMERICA AND ECUADOR:**
Agricultural Commodities Agreement under Title IV of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended (with exchange of notes). Signed at Quito, on 25 June 1965.
Came into force on 25 June 1965, upon signature, in accordance with article V.
Official texts: English and Spanish.
Registered by the United States of America on 30 November 1965.
- No 7986 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET EQUATEUR:**
Accord relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du titre IV de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée (avec échange de notes). Signé à Quito, le 25 juin 1965.
Entré en vigueur le 25 juin 1965, dès la signature, conformément à l'article V.
Textes officiels anglais et espagnol.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 novembre 1965.
- No. 7987 UNITED STATES OF AMERICA AND DAHOMEY:**
Exchange of notes constituting an agreement relating to investment guaranties. Cotonou, 8 and 13 March 1965.
Came into force on 13 March 1965 by the exchange of the said notes.
Official texts: English and French.
Registered by the United States of America on 30 November 1965.
- No 7987 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET DAHOMEY:**
Echange de notes constituant un accord relatif aux garanties d'investissement. Cotonou, 8 et 13 mars 1965.
Entré en vigueur le 20 juillet 1965 par l'échange desdites notes.
Textes officiels anglais et français.
Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 novembre 1965.
- No. 7988 UNITED STATES OF AMERICA AND ISRAEL:**
Exchange of notes constituting an agreement relating to the procurement by Non-Appropriated Fund Activities of the United States Department of Defense. Washington, 20 and 26 July 1965.
- No 7988 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ISRAEL:**
Echange de notes constituant un accord relatif aux achats effectués par les caisses de dépenses accessoires du Département de la défense des Etats-Unis. Washington, 20 et 26 juillet 1965.

Came into force on 26 July 1965 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 30 November 1965.

Entré en vigueur le 26 juillet 1965 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 novembre 1965.

No. 7989 UNITED STATES OF AMERICA AND ISRAEL:
Exchange of notes (with enclosure) constituting an agreement relating to procurement of goods and services for defense purposes. Washington, 15 and 20 July 1965.

Came into force on 20 July 1965 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 30 November 1965.

No 7989 ETATS-UNIS D'AMERIQUE ET ISRAEL:

Echange de notes (avec pièce jointe) constituant un accord relatif à l'achat de biens et services pour les besoins de la défense. Washington, 15 et 20 juillet 1965.

Entré en vigueur le 20 juillet 1965 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 novembre 1965.

No. 7990 DENMARK AND BELGIUM:

Convention on the taxation of motor vehicles engaged in transport between the territory of the two States and in transit across their territory. Signed at Copenhagen, on 20 September 1965.

Came into force on 1 October 1965, in accordance with article 4 (1).

Official text: French.

Registered by Denmark on 30 November 1965.

No 7990 DANEMARK ET BELGIQUE:

Convention relative au régime fiscal des véhicules automobiles affectés au transport entre les territoires des deux Etats et en transit à travers ces territoires. Signée à Copenhague, le 20 septembre 1965.

Entrée en vigueur le 1er octobre 1965, conformément aux dispositions de l'article 4 (1).

Texte officiel français.

Enregistrée par le Danemark le 30 novembre 1965.

No. 7991 INTERNATIONAL BANK FOR RECONSTRUCTION AND DEVELOPMENT AND PORTUGAL:

Guarantee Agreement—Carregado Power Project—(with annexed Loan Regulations No. 4 and Loan Agreement between the Bank and the Empresa Termoelectrica Portuguesa S.A.R.L.). Signed at Washington, on 29 April 1965.

Came into force on 28 June 1965, upon notification by the Bank to the Government of Portugal.

Official text: English.

Registered by the International Bank for Reconstruction and Development on 30 November 1965.

No 7991 BANQUE INTERNATIONALE POUR LA RECONSTRUCTION ET LE DEVELOPPEMENT ET PORTUGAL:

Contrat de garantie — Projet relatif à la centrale électrique de Carregado — (avec, en annexe, le Règlement No 4 sur les emprunts et le Contrat d'emprunt entre la Banque et l'Empresa Termoelectrica Portuguesa S.A.R.L.). Signé à Washington, le 29 avril 1965.

Entré en vigueur le 28 juin 1965, dès notification par la Banque au Gouvernement portugais.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Banque internationale pour la reconstruction et le développement le 30 novembre 1965.

No. 7992 BELGIUM AND UNITED STATES OF AMERICA:

Exchange of letters constituting an agreement authorizing duly licensed radio amateurs of one of the two countries to use their transmitters on the territory of the other. Brussels, 15 and 18 June 1965.

Came into force on 18 June 1965 by the exchange of the said letters.

Official text: English.

Registered by Belgium on 30 November 1965.

No 7992 BELGIQUE ET ETATS-UNIS D'AMERIQUE:

Echange de lettres constituant un accord autorisant les radio-amateurs dûment patentés de l'un des deux pays à utiliser leurs postes émetteurs sur le territoire de l'autre. Bruxelles, 15 et 18 juin 1965.

Entré en vigueur le 18 juin 1965 par l'échange desdites lettres.

Texte officiel anglais.

Enregistré par la Belgique le 30 novembre 1965.

PART II

**Treaties and international agreements filed and recorded
during the month of November 1965**

No. 614

**No. 614 UNITED NATIONS AND ORGANIZATION OF
AFRICAN UNITY:**

**Agreement on co-operation between the Organization of
African Unity and the United Nations Economic Com-
mission for Africa. Signed at New York, on 15 November
1965.**

**Came into force on 15 November 1965, upon signature, in
accordance with article VII (1).**

Official texts: English and French.

**Filed and recorded by the Secretariat on 15 November
1965.**

PARTIE II

**Traités et accords internationaux classés et inscrits
au répertoire pendant le mois de novembre 1965**

No 614

**No 614 ORGANISATION DES NATIONS UNIES ET ORGA-
NISATION DE L'UNITE AFRICAINE:**

**Accord relatif à la coopération entre l'Organisation de
l'unité africaine et la Commission économique des Nations
Unies pour l'Afrique. Signé à New York, le 15 novembre
1965.**

**Entré en vigueur le 15 novembre 1965, dès la signature,
conformément à l'article VII, paragraphe 1.**

Textes officiels anglais et français.

**Classé et inscrit au répertoire par le Secrétariat le
15 novembre 1965.**

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the United Nations

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies

No. 2163 International Convention for the Safety of Life at Sea, 1948. Signed at London, on 10 June 1948.

No 2163 Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1948. Signée à Londres, le 10 juin 1948.

Denunciation

Notification deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

27 October 1965

Liberia

(To take effect on 27 October 1966.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 1 November 1965.

Dénonciation

Notification déposée auprès de l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le:

27 octobre 1965

Libéria

(Pour prendre effet le 27 octobre 1966.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 1er novembre 1965.

No. 3850 Convention on the Recovery Abroad of Maintenance, Done at New York, on 20 June 1956.

No 3850 Convention sur le recouvrement des aliments à l'étranger. Faite à New York, le 20 juin 1956.

Ratification

Instrument deposited on:

1 November 1965

Greece

(To take effect on 1 December 1965.)

Ratification

Instrument déposé le:

1er novembre 1965

Grèce

(Pour prendre effet le 1er décembre 1965.)

No. 5003 Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union, the World Meteorological Organization and the International Atomic Energy Agency and the Government of the Republic of Guinea concerning technical assistance. Signed at New York, on 3 December 1959.

No 5003 Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications, l'Organisation météorologique mondiale et l'Agence internationale de l'énergie atomique, d'une part, et le Gouvernement de la République de Guinée, d'autre part, concernant l'assistance technique. Signé à New York, le 3 décembre 1959.

Exchange of letters constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement. New York, 14 September 1965 and Conakry, 24 September 1965.

Echange de lettres constituant un avenant à l'Accord susmentionné. New York, 14 septembre 1965 et Conakry, 24 septembre 1965.

Came into force on 24 September 1965 by the exchange of the said letters.

Official text: French.

Registered ex officio on 1 November 1965.

Entré en vigueur le 24 septembre 1965 par l'échange desdites lettres.

Texte officiel français.

Enregistré d'office le 1er novembre 1965.

No. 2816 Agreement between the United Nations, the International Labour Organisation, the Food and Agriculture Organization of the United Nations, the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization, the International Civil Aviation Organization, the World Health Organization, the International Telecommunication Union and the Governments of Egypt and of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland concerning technical assistance to the Sudan. Signed at New York, on 4 April 1955.

No 2816 Accord entre l'Organisation des Nations Unies, l'Organisation internationale du Travail, l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture, l'Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture, l'Organisation de l'aviation civile internationale, l'Organisation mondiale de la santé, l'Union internationale des télécommunications et l'Organisation météorologique mondiale, d'une part, et le Gouvernement de la République d'Egypte et le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, d'autre part, relatif à la fourniture d'une assistance technique au Soudan. Signé à New York, le 4 avril 1955.

Termination

The above-mentioned Agreement, as amended, ceased to have effect on 13 September 1965, the date of entry into force of the Agreement concerning technical assistance, concluded on that date between the Organizations represented on the Technical Assistance Board and the Government of the Sudan, in accordance with article VI (2) of the latter Agreement (see No. 7962 p. 5 of this Statement).

Registered ex officio on 2 November 1965.

Expiration

L'Accord susmentionné, tel qu'il a été modifié, a cessé ses effets le 13 septembre 1965, date de l'entrée en vigueur de l'Accord d'assistance technique conclu à cette date entre les organisations représentées au Comité de l'assistance technique et le Gouvernement soudanais, conformément à l'article VI, paragraphe 2, de ce dernier Accord (voir No 7962, p. 5 du présent relevé).

Enregistrée d'office le 2 novembre 1965.

No. 4719 Agreement between the United Nations and the Government of the Republic of the Sudan for the provision of operational and executive personnel. Signed at Khartoum, on 28 March 1959.

Termination

The above-mentioned Agreement ceased to have effect on 13 September 1965, the date of entry into force of the Agreement on operational assistance concluded on that date between the Organizations represented on the Technical Assistance Board and the Government of the Sudan, in accordance with article VI (2) of the latter Agreement (See No. 7961 p. 5 of this Statement).
Registered ex officio on 2 November 1965.

No. 5610 Agreement for the establishment on a permanent basis of a Latin American Forest Research and Training Institute under the auspices of the Food and Agriculture Organization of the United Nations. Approved by the Conference of the Food and Agriculture Organization of the United Nations at its tenth session, Rome, 18 November 1959.

Acceptance

Instrument deposited with the Director-General of the Food and Agriculture Organization of the United Nations on:

7 October 1965
Chile

Certified statement was registered by the Food and Agriculture Organization of the United Nations on 2 November 1965.

No. 6791 International Coffee Agreement, 1962. Done at New York, on 28 September 1962.

Accession

Instrument deposited on:
2 November 1965
Czechoslovakia
(With a statement.)

No. 6465 Convention on the High Seas. Done at Geneva, on 29 April 1958.

Accession

Instrument deposited on:
3 November 1965
Malawi
(To take effect on 3 December 1965.)

No. 7302 Convention on the Continental Shelf. Done at Geneva, on 29 April 1958.

Accession

Instrument deposited on:
3 November 1965
Malawi
(To take effect on 3 December 1965.)

No. 7477 Convention on the Territorial Sea and the Contiguous Zone. Done at Geneva, on 29 April 1958.

Accession

Instrument deposited on:
3 November 1965
Malawi
(To take effect on 3 December 1965.)

No. 221 Constitution of the World Health Organization. Signed at New York, on 22 July 1946.

Acceptance

Instrument deposited on:
5 November 1965
Maldivé Islands

No 4719 Accord entre l'Organisation des Nations Unies et le Gouvernement de la République du Soudan régissant l'envoi de personnel d'administration et de direction. Signé à Khartoum, le 28 mars 1959.

Expiration

L'Accord susmentionné a cessé ses effets le 13 septembre 1965, date de l'entrée en vigueur de l'Accord d'assistance opérationnelle conclu à cette date entre les organisations représentées au Comité de l'assistance technique et le Gouvernement soudanais, conformément à l'article VI, paragraphe 2, de ce dernier Accord (voir No 7961, p. 5 du présent relevé).
Enregistrée d'office le 2 novembre 1965.

No 5610 Accord relatif à la création d'un Institut latino-américain permanent de recherche et de formation professionnelle forestières sous les auspices de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture. Approuvé par la Conférence de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture à sa dixième session, Rome, 18 novembre 1959.

Acceptation

Instrument déposé auprès du Directeur général de l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le:

7 octobre 1965
Chili

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation des Nations Unies pour l'alimentation et l'agriculture le 2 novembre 1965.

No 6791 Accord international de 1962 sur le café. Fait à New York, le 28 septembre 1962.

Adhésion

Instrument déposé le:
2 novembre 1965
Tchécoslovaquie
(Avec une déclaration.)

No 6465 Convention sur la haute mer. Faite à Genève, le 29 avril 1958.

Adhésion

Instrument déposé le:
3 novembre 1965
Malawi
(Pour prendre effet le 3 décembre 1965.)

No 7302 Convention sur le plateau continental. Faite à Genève, le 29 avril 1958.

Adhésion

Instrument déposé le:
3 novembre 1965
Malawi
(Pour prendre effet le 3 décembre 1965.)

No 7477 Convention sur la mer territoriale et la zone contiguë. Faite à Genève, le 29 avril 1958.

Adhésion

Instrument déposé le:
3 novembre 1965
Malawi
(Pour prendre effet le 3 décembre 1965.)

No 221 Constitution de l'Organisation mondiale de la santé. Signée à New York, le 22 juillet 1946.

Acceptation

Instrument déposé le:
5 novembre 1965
Iles Maldives

No. 4708 Convention on social security between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and France. Signed at Paris, on 10 July 1953.

Exchange of notes (with annex) constituting an agreement extending to the Island of Jersey the above-mentioned Convention. Paris, 19 May 1959.

Came into force on 15 July 1959, the date on which the necessary legislation had been enacted by the States of Jersey, in accordance with the provisions of the said notes.

Official texts: English and French.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 8 November 1965.

No. 7310 Vienna Convention on Diplomatic Relations. Done at Vienna, on 18 April 1961.

No. 7311 Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations concerning Acquisition of Nationality. Done at Vienna, on 18 April 1961.

No. 7312 Optional Protocol to the Vienna Convention on Diplomatic Relations concerning the Compulsory Settlement of Disputes. Done at Vienna, on 18 April 1961.

Ratification and accession (a)

Instruments deposited on:

9 November 1965

Malaysia (a)

(To take effect on 9 December 1965.)

15 November 1965

Philippines

(To take effect on 15 December 1965.)

Ratifications^{1/} and denunciation by the States listed below regarding the following twenty-six Conventions were registered with the Director-General of the International Labour Office on the dates indicated.

No. 585 Convention (No. 2) concerning unemployment, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first session, Washington, 28 November 1919, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

8 October 1965

Ratification by Cyprus

No. 587 Convention (No. 4) concerning the employment of women during the night, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first session, Washington, 28 November 1919, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

26 October 1965

Denunciation by the Republic of Viet-Nam

(To take effect on 26 October 1966.)

No 4708 Convention générale sur la sécurité sociale entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la France. Signée à Paris, le 10 juillet 1956.

Echange de notes (avec annexe) constituant un accord étendant l'application de la Convention susmentionnée à l'île de Jersey. Paris, 19 mai 1959.

Entré en vigueur le 15 juillet 1959, date à laquelle les Etats de Jersey ont adopté les dispositions législatives nécessaires, conformément aux dispositions desdites notes.

Textes officiels anglais et français.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 8 novembre 1965.

No 7310 Convention de Vienne sur les relations diplomatiques. Faite à Vienne, le 18 avril 1961.

No 7311 Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques concernant l'acquisition de la nationalité. Fait à Vienne, le 18 avril 1961.

No 7312 Protocole de signature facultative à la Convention de Vienne sur les relations diplomatiques concernant le règlement obligatoire des différends. Fait à Vienne, le 18 avril 1961.

Ratification et adhésion (a)

Instruments déposés les:

9 novembre 1965

Malaisie (a)

(Pour prendre effet le 9 décembre 1965.)

15 novembre 1965

Philippines

(Pour prendre effet le 15 décembre 1965.)

Les ratifications^{1/} et la dénonciation des Etats ci-dessous concernant les vingt-six Conventions suivantes ont été enregistrées auprès du Directeur général du Bureau international du Travail aux dates indiquées.

No 585 Convention (No 2) concernant le chômage, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa première session, Washington, 28 novembre 1919, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

8 octobre 1965

Ratification de Chypre

No 587 Convention (No 4) concernant le travail de nuit des femmes, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa première session, Washington, 28 novembre 1919, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

26 octobre 1965

Dénonciation par la République du Viet-Nam

(Pour prendre effet le 26 octobre 1966.)

^{1/} Ratification of any of the Conventions adopted by the General Conference of the International Labour Organisation in the course of its first thirty-two sessions, i.e., up to and including Convention No. 98, is deemed to be the ratification of that Convention as modified by the Final Articles Revision Convention, 1961, in accordance with article 2 of the latter Convention.

^{1/} La ratification de toute convention adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail au cours de ses trente-deux premières sessions, soit jusqu'à la Convention No 98 inclusivement, est réputée valoir ratification de cette Convention sous sa forme modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1961, conformément à l'article 2 de cette dernière.

No. 588 Convention (No. 5) fixing the minimum age for admission of children to industrial employment, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its first session, Washington, 28 November 1919, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore

On becoming a Member of the International Labour Organisation on 25 October 1965, Singapore recognized that it continues to be bound by the obligations previously entered into on its behalf in respect of this Convention. As a result of this undertaking, the Convention will continue to be in force in Singapore as from 25 October 1965, the date on which the ratification of the Convention in the name of Singapore was registered by the Director-General of the International Labour Office.

No. 590 Convention (No. 7) fixing the minimum age for admission of children to employment at sea, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its second session, Genoa, 9 July 1920, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore

(As under No. 588.)

No. 591 Convention (No. 8) concerning unemployment indemnity in case of loss or foundering of the ship, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its second session, Genoa, 9 July 1920, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore

(As under No. 588.)

No. 594 Convention (No. 11) concerning the rights of association and combination of agricultural workers, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 12 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

8 October 1965

Ratification by Cyprus

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore

(As under No. 588.)

No. 595 Convention (No. 12) concerning workmen's compensation in agriculture, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 12 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore

(As under No. 588.)

No. 598 Convention (No. 15) fixing the minimum age for the admission of young persons to employment as trimmers or stokers, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 11 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore

(As under No. 588.)

No 588 Convention (No 5) fixant l'âge minimum d'admission des enfants aux travaux industriels, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa première session, Washington, 28 novembre 1919, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour

En devenant membre de l'Organisation internationale du Travail le 25 octobre 1965, Singapour a reconnu qu'il demeure lié par les obligations précédemment assumées, en son nom, au titre de la Convention susmentionnée. Du fait de cet engagement, la Convention demeure en vigueur à Singapour à compter du 25 octobre 1965, date à laquelle la ratification de la Convention au nom de Singapour a été enregistrée par le Directeur général du Bureau international du Travail.

No 590 Convention (No 7) fixant l'âge minimum d'admission des enfants au travail maritime, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa deuxième session, Gênes, 9 juillet 1920, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour

(Voir No 588.)

No 591 Convention (No 8) concernant l'indemnité de chômage en cas de perte par naufrage, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa deuxième session, Gênes, 9 juillet 1920, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour

(Voir No 588.)

No 594 Convention (No 11) concernant les droits d'association et de coalition des travailleurs agricoles, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 12 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

8 octobre 1965

Ratification de Chypre

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour

(Voir No 588.)

No 595 Convention (No 12) concernant la réparation des accidents du travail dans l'agriculture, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 12 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour

(Voir No 588.)

No 598 Convention (No 15) fixant l'âge minimum d'admission des jeunes gens au travail en qualité de soutiers ou de chauffeurs, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 11 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour

(Voir No 588.)

No. 599 Convention (No. 16) concerning the compulsory medical examination of children and young persons employed at sea, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its third session, Geneva, 11 November 1921, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore
(As under No. 588.)

No. 602 Convention (No. 19) concerning equality of treatment for national and foreign workers as regards workmen's compensation for accidents, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its seventh session, Geneva, 5 June 1925, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore
(As under No. 588.)

No. 605 Convention (No. 22) concerning seamen's articles of agreement, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its ninth session, Geneva, 24 June 1926, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore
(As under No. 588.)

No. 612 Convention (No. 29) concerning forced or compulsory labour, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fourteenth session, Geneva, 28 June 1930, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore
(As under No. 588.)

No. 614 Convention (No. 32) concerning the protection against accidents of workers employed in loading or unloading ships (Revised 1932), adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its sixteenth session, Geneva, 27 April 1932, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore
(As under No. 588.)

No. 626 Convention (No. 44) ensuring benefit or allowances to the involuntarily unemployed, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its eighteenth session, Geneva, 23 June 1934, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

8 October 1965

Ratification by Cyprus
(To take effect on 8 October 1966.)

No 599 Convention (No 16) concernant l'examen médical obligatoire des enfants et des jeunes gens employés à bord des bateaux, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa troisième session, Genève, 11 novembre 1921, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour
(Voir No 588.)

No 602 Convention (No 19) concernant l'égalité de traitement des travailleurs étrangers et nationaux en matière de réparation des accidents du travail, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa septième session, Genève, 5 juin 1925, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour
(Voir No 588.)

No 605 Convention (No 22) concernant le contrat d'engagement des marins, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa neuvième session, Genève, 24 juin 1926, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour
(Voir No 588.)

No 612 Convention (No 29) concernant le travail forcé ou obligatoire, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quatorzième session, Genève, 28 juin 1930, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour
(Voir No 588.)

No 614 Convention (No 32) concernant la protection des travailleurs occupés au chargement et au déchargement des bateaux contre les accidents (révisée en 1932), adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa seizième session, Genève, 27 avril 1932, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour
(Voir No 588.)

No 626 Convention (No 44) assurant aux chômeurs involontaires des indemnités et des allocations, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa dix-huitième session, Genève, 23 juin 1934, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

8 octobre 1965

Ratification de Chypre
(Pour prendre effet le 8 octobre 1966.)

No. 627 Convention (No. 45) concerning the employment of women on underground work in mines of all kinds, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its nineteenth session, Geneva, 21 June 1935, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

**Ratification in the name of Singapore
(As under No. 588.)**

No. 630 Convention (No. 50) concerning the regulation of certain special systems of recruiting workers, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twentieth session, Geneva, 20 June 1936, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

**Ratification in the name of Singapore
(As under No. 588.)**

No. 639 Convention (No. 64) concerning the regulation of written contracts of employment of indigenous workers, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-fifth session, Geneva, 27 June 1939, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

**Ratification in the name of Singapore
(As under No. 588.)**

No. 640 Convention (No. 65) concerning penal sanctions for breaches of contracts of employment by indigenous workers, adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its twenty-fifth session, Geneva, 27 June 1939, as modified by the Final Articles Revision Convention, 1946.

25 October 1965

**Ratification in the name of Singapore
(As under No. 588.)**

No. 792 Convention (No. 81) concerning labour inspection in industry and commerce. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 11 July 1947.

25 October 1965

**Ratification in the name of Singapore
(As under No. 588.)**

No. 898 Convention (No. 88) concerning the organisation of the employment service. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 9 July 1948.

25 October 1965

**Ratification in the name of Singapore
(As under No. 588.)**

No 627 Convention (No 45) concernant l'emploi des femmes aux travaux souterrains dans les mines de toutes catégories, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa dix-neuvième session, Genève, 21 juin 1935, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

**Ratification au nom de Singapour
(Voir No 588.)**

No 630 Convention (No 50) concernant la réglementation de certains systèmes particuliers de recrutement des travailleurs, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingtième session, Genève, 20 juin 1936, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

**Ratification au nom de Singapour
(Voir No 588.)**

No 639 Convention (No 64) concernant la réglementation des contrats de travail écrits des travailleurs indigènes, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-cinquième session, Genève, 27 juin 1939, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

**Ratification au nom de Singapour
(Voir No 588.)**

No 640 Convention (No 65) concernant les sanctions pénales pour manquements au contrat de travail de la part des travailleurs indigènes, adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa vingt-cinquième session, Genève, 27 juin 1939, telle qu'elle a été modifiée par la Convention portant révision des articles finals, 1946.

25 octobre 1965

**Ratification au nom de Singapour
(Voir No 588.)**

No 792 Convention (No 81) concernant l'inspection du travail dans l'industrie et le commerce. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentième session, Genève, 11 juillet 1947.

25 octobre 1965

**Ratification au nom de Singapour
(Voir No 588.)**

No 898 Convention (No 88) concernant l'organisation du service de l'emploi. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San Francisco, 9 juillet 1948.

25 octobre 1965

**Ratification au nom de Singapour
(Voir No 588.)**

No. 1070 Convention (No. 89) concerning night work of women employed in industry (Revised 1948). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 9 July 1948.

8 October 1965

Ratification by Cyprus

(To take effect on 8 October 1966.)

26 October 1965

Ratification by the Republic of Viet-Nam

(To take effect on 26 October 1966.)

No. 1239 Convention (No. 90) concerning the night work of young persons employed in industry (Revised 1948). Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-first session, San Francisco, 10 July 1948.

8 October 1965

Ratification by Cyprus

(To take effect on 8 October 1966.)

No. 1341 Convention (No. 98) concerning the application of the principles of the right to organise and to bargain collectively. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 1 July 1949.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore

(As under No. 588.)

No. 1870 Convention (No. 94) concerning labour clauses in public contracts. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirty-second session, Geneva, 29 June 1949.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore

(As under No. 588.)

No. 2125 Convention (No. 86) concerning the maximum length of contracts of employment of indigenous workers. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its thirtieth session, Geneva, 11 July 1947.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore

(As under No. 588.)

No. 4648 Convention (No. 105) concerning the abolition of forced labour. Adopted by the General Conference of the International Labour Organisation at its fortieth session, Geneva, 25 June 1957.

25 October 1965

Ratification in the name of Singapore

(As under No. 588.)

Certified statements were registered with the Secretariat of the United Nations by the International Labour Organisation on 11 November 1965.

No. 7794 International Convention for the Safety of Life at Sea, 1960. Signed at London, on 17 June 1960.

Acceptance

Instrument deposited with the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on:

2 November 1965

Ivory Coast

(To take effect on 2 February 1966.)

No 1070 Convention (No 89) concernant le travail de nuit des femmes occupées dans l'industrie (révisée en 1948). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San Francisco, 9 juillet 1948.

8 octobre 1965

Ratification de Chypre

(Pour prendre effet le 8 octobre 1966.)

26 octobre 1965

Ratification de la République du Viet-Nam

(Pour prendre effet le 26 octobre 1966.)

No. 1239 Convention (No 90) concernant le travail de nuit des enfants dans l'industrie (révisée en 1948). Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente et unième session, San Francisco, 10 juillet 1948.

8 octobre 1965

Ratification de Chypre

(Pour prendre effet le 8 octobre 1966.)

No 1341 Convention (No 98) concernant l'application des principes du droit d'organisation et de négociation collective. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 1er juillet 1949.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour

(Voir No 588.)

No 1870 Convention (No 94) concernant les clauses de travail adoptées dans les contrats passés avec les autorités publiques. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trente-deuxième session, Genève, 29 juin 1949.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour

(Voir No 588.)

No 2125 Convention (No 86) concernant la durée maximum des contrats de travail des travailleurs indigènes. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa trentième session, Genève, 11 juillet 1947.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour

(Voir No 588.)

No 4648 Convention (No 105) concernant l'abolition du travail forcé. Adoptée par la Conférence générale de l'Organisation internationale du Travail à sa quarantième session, Genève, 25 juin 1957.

25 octobre 1965

Ratification au nom de Singapour

(Voir No 588.)

Les déclarations certifiées ont été enregistrées au Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies par l'Organisation internationale du Travail le 11 novembre 1965.

No 7794 Convention internationale pour la sauvegarde de la vie humaine en mer, 1960. Signée à Londres, le 17 juin 1960.

Acceptation

Instrument déposé auprès de l'Organisation inter-gouvernementale consultative de la navigation maritime le:

2 novembre 1965

Côte-d'Ivoire

(Pour prendre effet le 2 février 1966.)

Certified statement was registered by the Inter-Governmental Maritime Consultative Organization on 11 November 1965.

La déclaration certifiée a été enregistrée par l'Organisation intergouvernementale consultative de la navigation maritime le 11 novembre 1965.

No. 2894 Exchange of notes between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and Denmark constituting an agreement relating to the regulation of fishing around the Faroe Islands. Copenhagen, 27 April 1959.

Termination

Notice of termination of the above-mentioned Agreement was given by Denmark to the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 28 April 1962. In accordance with sub-paragraph VIII (b) of the Agreement, the termination took effect on 28 April 1963.

Certified statement was registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 12 November 1965.

No 2894 Echange de notes entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Danemark constituant un accord relatif à la réglementation de la pêche autour des îles Féroé. Copenhague, 27 avril 1959.

Dénonciation

La notification de dénonciation de l'Accord susmentionné a été communiquée par le Danemark au Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 28 avril 1962. Conformément à l'alinéa VIII b) de l'Accord, la dénonciation a pris effet le 28 avril 1963.

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 12 novembre 1965.

No. 1654 Convention between the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands relating to the unification of excise duties and of fees for the warranty of articles of precious metals. Signed at The Hague, on 18 February 1950.

Fourth Protocol to the above-mentioned Convention. Signed at The Hague, on 29 March 1962.

Came into force on 30 June 1965, the date of the deposit of the third instrument of ratification, with the exception of the new article 4, paragraph 1, in accordance with article 3.

The instruments of ratification were deposited with the Belgian Government on the following dates:

Netherlands	14 August	1963
Luxembourg	26 February	1964
Belgium	30 June	1965

Official texts: French and Dutch.

Registered by Belgium on 17 November 1965.

No 1654 Convention entre le Royaume de Belgique, le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas portant unification des droits d'accise et de la rétribution pour la garantie des ouvrages en métaux précieux. Signée à La Haye, le 18 février 1950.

Quatrième Protocole à la Convention susmentionnée. Signé à La Haye, le 29 mars 1962.

Entré en vigueur le 30 juin 1965, soit le jour du dépôt du troisième instrument de ratification, à l'exception du nouvel article 4, paragraphe 1, conformément à l'article 3.

Les instruments de ratification ont été déposés auprès du Gouvernement belge aux dates indiquées:

Pays Bas	14 août	1963
Luxembourg	26 février	1964
Belgique	30 juin	1965

Textes officiels français et néerlandais.

Enregistré par la Belgique le 17 novembre 1965.

No. 3822 Supplementary Convention on the Abolition of Slavery, the Slave Trade and Institutions and Practices similar to Slavery. Done at Geneva, on 7 September 1956.

Accession

Instrument deposited on:
17 November 1965
Iceland

No 3822 Convention supplémentaire relative à l'abolition de l'esclavage, de la traite des esclaves et des institutions et pratiques analogues à l'esclavage. Faite à Genève, le 7 septembre 1956.

Adhésion

Instrument déposé le:
17 novembre 1965
Islande

No. 4274 Agreement between the Kingdom of Belgium and the Kingdom of the Netherlands amending the Regulations signed at Antwerp on 20 May 1843, concerning pilotage and joint supervision on the Scheldt. Signed at Brussels, on 24 October 1957.

Agreement (with annexes) amending the scales for pilotage charges for the Scheldt and its mouths. Signed at The Hague, on 27 April 1965.

The instruments of ratification having been exchanged at Brussels on 22 September 1965, the Agreement came into force on 1 October 1965, the date fixed by an exchange of diplomatic letters, in accordance with article 3.

Official texts: Dutch and French.

Registered by the Netherlands on 17 November 1965.

No 4274 Convention entre le Royaume de Belgique et le Royaume des Pays-Bas modifiant le règlement signé à Anvers le 20 mai 1843, relatif au pilotage et à la surveillance commune sur l'Escaut. Signée à Bruxelles, le 24 octobre 1957.

Convention (avec annexes) modifiant les tarifs des droits de pilotage pour l'Escaut et ses embouchures. Signée à La Haye, le 27 avril 1965.

Les instruments de ratification ayant été échangés à Bruxelles le 22 septembre 1965, la Convention est entrée en vigueur le 1er octobre 1965, date fixée par un échange de lettres diplomatiques, conformément à son article 3.

Textes officiels néerlandais et français.

Enregistrée par les Pays-Bas le 17 novembre 1965.

No. 3161 Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Government of the United States of America for co-operation on the civil uses of atomic energy. Signed at Washington, on 15 June 1955.

Amendment to the above-mentioned Agreement, as amended. Signed at Washington, on 15 July 1965.

Came into force on 20 July 1965, the date on which each Government received from the other Government written notification that it had complied with all statutory and constitutional requirements for the entry into force of the Amendment, in accordance with article II.

Official text: English.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 24 November 1965.

No. 7835 Agreement between the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Federal Republic of Germany for off-setting the foreign exchange expenditure on British Forces in the Federal Republic of Germany. Signed at Bonn, on 27 July 1964.

Protocol for the extension and modification of the above-mentioned Agreement. Signed at Bonn, on 20 July 1965.

Came into force on 20 July 1965, the date of signature, in accordance with article 6.

Official texts: English and German.

Registered by the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland on 24 November 1965.

No. 4789 Agreement concerning the Adoption of Uniform Conditions of Approval and Reciprocal Recognition of Approval for Motor Vehicle Equipment and Parts. Done at Geneva, on 20 March 1958.

Ratification

Instrument deposited on:
29 November 1965

Federal Republic of Germany

(To take effect on 28 January 1966; with a statement that the Agreement "will also apply to Land Berlin as from the day the Agreement enters into force for the Federal Republic of Germany".)

No. 6864 Customs Convention on the A.T.A. carnet for the temporary admission of goods. Done at Brussels, on 6 December 1961.

Ratification

Instrument deposited with the Secretary-General of the Customs Co-operation Council on:
15 October 1965

Federal Republic of Germany

(To take effect on 16 January 1966.)

Certified statement was registered by the Customs Co-operation Council on 29 November 1965.

No. 6672 Exchange of notes constituting an agreement between the United States of America and Canada relating to the co-ordination and use of radio frequencies above 30 megacycles per second. Ottawa, 24 October 1962.

Exchange of notes (with annex) constituting an agreement revising the technical annex to the above-mentioned Agreement. Ottawa, 16 and 24 June 1965.

Came into force on 24 June 1965 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 30 November 1965.

No 3161 Accord de coopération entre le Gouvernement du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique concernant l'utilisation de l'énergie atomique dans le domaine civil. Signé à Washington, le 15 juin 1955.

Avenant à l'Accord susmentionné, déjà modifié. Signé à Washington, le 15 juillet 1965.

Entré en vigueur le 20 juillet 1965, date à laquelle chacun des deux gouvernements a reçu de l'autre notification écrite de l'accomplissement de toutes les formalités légales et constitutionnelles requises pour l'entrée en vigueur dudit avenant, conformément à l'article II.

Texte officiel anglais.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 24 novembre 1965.

No 7835 Accord entre le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et la République fédérale d'Allemagne destiné à assurer la péréquation des dépenses en devises des forces britanniques en République fédérale d'Allemagne. Signé à Bonn, le 27 juillet 1964.

Protocole prorogeant et modifiant l'Accord susmentionné. Signé à Bonn, le 20 juillet 1965.

Entré en vigueur le 20 juillet 1965, date de la signature, conformément à l'article 6.

Textes officiels anglais et allemand.

Enregistré par le Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord le 24 novembre 1965.

No 4789 Accord concernant l'adoption de conditions uniformes d'homologation et la reconnaissance réciproque de l'homologation des équipements et pièces de véhicules à moteur. Fait à Genève, le 20 mars 1958.

Ratification

Instrument déposé le:
29 novembre 1965

République fédérale d'Allemagne

(Pour prendre effet le 28 janvier 1966; avec une déclaration indiquant que l'Accord s'appliquera également au Land de Berlin à compter de la date de son entrée en vigueur pour la République fédérale d'Allemagne.)

No 6864 Convention douanière sur le carnet A. T. A. pour l'admission temporaire de marchandises. Faite à Bruxelles, le 6 décembre 1961.

Ratification

Instrument déposé auprès du Secrétaire général du Conseil de coopération douanière le:
15 octobre 1965

République fédérale d'Allemagne

(Pour prendre effet le 16 janvier 1966.)

La déclaration certifiée a été enregistrée par le Conseil de coopération douanière le 29 novembre 1965.

No 6672 Echange de notes constituant un accord entre les Etats-Unis d'Amérique et le Canada relatif à la coordination et à l'utilisation de fréquences radio-phoniques de plus de 30 mégacycles par seconde. Ottawa, 24 octobre 1962.

Echange de notes (avec annexe) constituant un accord portant révision de l'annexe technique de l'Accord susmentionné. Ottawa, 16 et 24 juin 1965.

Entré en vigueur le 24 juin 1965 par l'échange des dites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis d'Amérique le 30 novembre 1965.

No. 7882 Agricultural Commodities Agreement between the Government of the United States of America and the Government of Sierra Leone under Title IV of the Agricultural Trade Development and Assistance Act, as amended. Signed at Freetown, on 29 January 1965.

Exchange of notes constituting an agreement amending the above-mentioned Agreement (with two notes signed at Freetown on 20 May 1965). Freetown, 5 May 1965.

Came into force on 5 May 1965 by the exchange of the said notes.

Official text: English.

Registered by the United States of America on 30 November 1965.

No 7882 Accord entre le Gouvernement des Etats-Unis d'Amérique et le Gouvernement du Sierra Leone relatif aux produits agricoles, conclu dans le cadre du Titre IV de la loi tendant à développer et à favoriser le commerce agricole, telle qu'elle a été modifiée. Signé à Freetown, le 29 janvier 1965.

Echange de notes constituant un avenant à l'Accord sus-mentionné (avec deux notes signées à Freetown le 20 mai 1965). Freetown, 5 mai 1965.

Entré en vigueur le 5 mai 1965 par l'échange desdites notes.

Texte officiel anglais.

Enregistré par les Etats-Unis le 30 novembre 1965.

Ratifications, accessions, prorogations, etc., concerning treaties and international agreements registered with the Secretariat of the League of Nations

No. 3316 Convention providing a Uniform Law for Cheques, with annexes and Protocol. Done at Geneva, on 19 March 1931.

Accession

Instrument deposited on:

3 November 1965

Malawi

(To take effect on 1 February 1966.)

No. 2623 International Convention for the Suppression of Counterfeiting Currency and Protocol. Done at Geneva, on 20 April 1929.

No. 2624 Optional Protocol regarding the Suppression of Counterfeiting Currency. Done at Geneva, on 20 April 1929.

Accession

Instrument deposited on:

18 November 1965

Malawi

(To take effect on 16 February 1966.)

Ratifications, adhésions, prorogations, etc., concernant les traités et accords internationaux enregistrés au Secrétariat de la Société des Nations

No 3316 Convention portant loi uniforme sur les chèques, avec annexes et Protocole. Signés à Genève, le 19 mars 1931.

Adhésion

Instrument déposé le:

3 novembre 1965

Malawi

(Pour prendre effet le 1er février 1966.)

No 2623 Convention internationale pour la répression du faux-monnayage et Protocole. Signés à Genève, le 20 avril 1929.

No 2624 Protocole facultatif concernant la répression du faux-monnayage. Signé à Genève, le 20 avril 1929.

Adhésion

Instrument déposé le:

18 novembre 1965

Malawi

(Pour prendre effet le 16 février 1966.)